

Colonoscopy with Bowel Prep

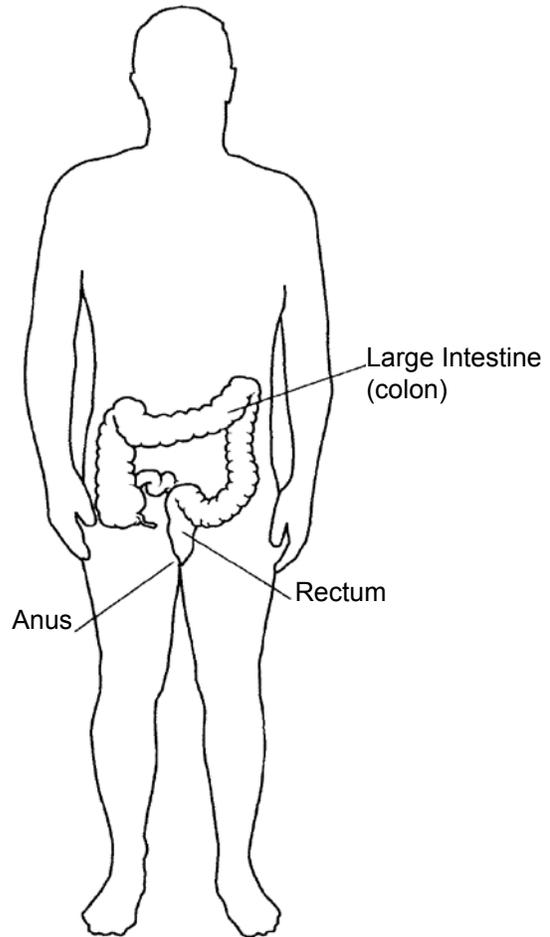
Go-Lytely, Colyte, Trilyte, Nu-Lytely and Others

Colonoscopy is a test used to check the large intestine, also called the colon. A flexible tube called a scope is gently placed into your rectum and guided into your colon. This allows the doctor to see the inside of your colon. During the test, your doctor may also:

- Remove a small tissue sample called a biopsy
- Remove growths called polyps

An adult family member or friend needs to come with you to take you home after the test. It is not safe for you to drive or leave alone.

Arrive on time for your test. Plan a stay of 2 to 3 hours to allow time to get you ready for the test and time to recover after the test. The test itself takes about 30 to 45 minutes.



To Prepare

- You will need to buy these items from a pharmacy to clear your colon of stool for this test:
 - Fill your prescription for the bowel prep that was ordered by your doctor.

腸管前処置を伴う結腸内視鏡検査

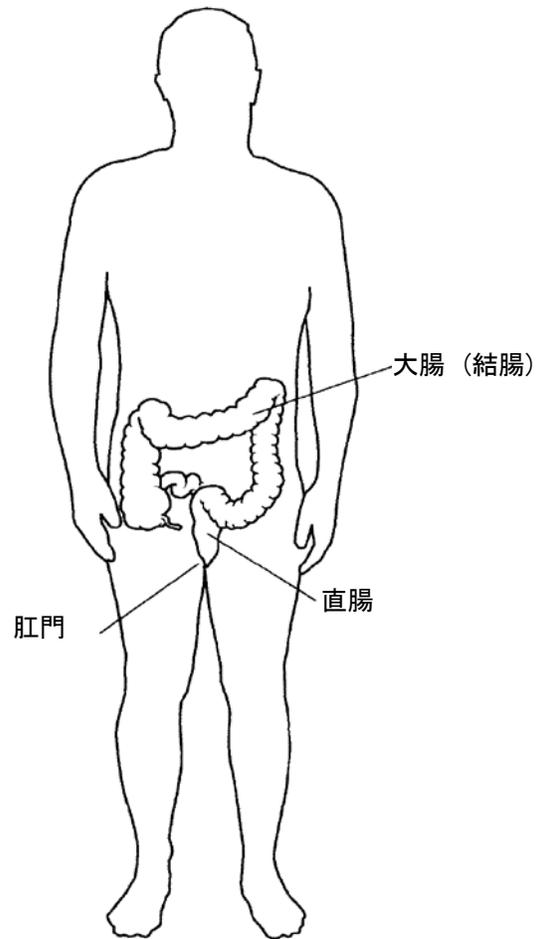
Go-Lytely, Colyte, Trilyte, Nu-Lytely
(腸の前処理用下剤) などを使用

結腸内視鏡検査は、大腸（結腸とも呼ばれます）を調べる検査です。検査では、スコープと呼ばれる自由に曲がる管を直腸から結腸にゆっくりと通します。主治医はこの検査で大腸の内部を診ます。検査では、次の措置を行う場合があります。

- 生検材料と呼ばれる少量の組織サンプルを採取する
- 腫瘍（ポリープ）を除去する

検査の後で自宅まで送っていただける方（家族の中で成人の方またはお知り合い）を同伴してください。車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。

検査時間に遅れないでください。検査前の準備のためと検査後の回復のために 2～3 時間ほど空けておいてください。検査には 30～45 分ほどかかります。



準備

- 検査前に結腸内をきれいにするために、以下の品目を薬局で購入してください。

主治医が指示した下剤を調合してもらう

- ❑ Fleet enema. Use only if your doctor told you to use an enema. You do not need a prescription for this. There may be a store brand of this product that costs less. Ask the pharmacist to help you.
- Tell your doctor if you:
 - ▶ Have diabetes
 - ▶ Take anti-inflammatory drugs (NSAIDs) such as aspirin, ibuprofen (Advil, Motrin), naproxyn (Aleve), celecoxib (Celebrex); blood thinners such as warfarin (Coumadin) or clopidogrel (Plavix); or iron tablets.

You may be given special instructions to follow.

- Five days before the test, limit the fiber in your diet. Do not eat nuts, seeds, popcorn and corn until your test is done. Also, stop taking any fiber supplements such as Metamucil, Citrucel, or Fiberall.
- Ask your doctor if you should take your medicines the morning of the test. If so, take with sips of water only.

The Day before Your Test

- **Do not** eat solid food or drink milk products.
- **Do not** drink red or purple liquids. Drink clear liquids only, such as:
 - ▶ Water
 - ▶ Clear broth or bouillon
 - ▶ Clear fruit juices without pulp such as apple, white grape and lemonade
 - ▶ Clear drinks such as lemon-lime soda, Kool-aid or sport drinks.

□ フリート エネマ。主治医から指示があった場合のみ使用します。フリート エネマの調合は必要ありません。価格の手ごろなストア ブランドがそろっている場合があります。薬剤師にアドバイスをしてもらってください。

- 次の事項に当てはまる場合は主治医に申し出てください。
 - ▶ 糖尿病を患っている
 - ▶ アスピリン、イブプロフェン (Advil や Motrin)、ナプロシン (Aleve)、セレコキシブ (Celebrex) などの抗炎症薬 (NSAIDs)、ワーファイン (Coumadin) やクロピドグレル (Plavix) などの抗凝血薬、または鉄分錠剤を服用している。

特別の指示が出される場合があります。

- 検査の5日前から食物繊維の摂取量を制限してください。ナッツ類、シード、ポップコーン、トウモロコシは検査が終わるまで食べないでください。また、メタムシル、シトルーセル、ファイバーオールなどの食物繊維サプリメントの摂取は止めてください。
- 使用しているお薬を検査日の朝に服用してもよいか医師に相談すること。服用が許可された場合は、薬は水だけで飲んでください。

検査前日

- 検査前に固形食物や乳製品をとらないこと。
- 赤色または紫色をした飲み物は**飲まないこと**。次のような透明な液体の飲み物のみにしてください。
 - ▶ 水
 - ▶ 肉やブイヨンの透明なスープ
 - ▶ リンゴ、白ぶどう、レモネードなど果肉を含まない透明なフルーツ ジュース
 - ▶ レモン ソーダ、Kool-aid、またはスポーツドリンクなどの透明な飲み物。

- ▶ Decaffeinated coffee or tea without milk or nondairy creamer
- ▶ Jello or popsicles
- At 12:00 noon, mix the bowel prep powder with water.
 - ▶ Add room temperature water to the fill mark, 4 liters, on the bottle. Add the flavor packet that came with the prescription, but **do not** add any other ingredients or flavors to the mixture.
 - ▶ Twist the cap on the bottle. Shake to mix the powder and water.
 - ▶ You may chill the liquid. This makes it easier to drink. **Do not** put ice in the liquid.
- At 4:00 in the afternoon, start drinking the liquid. It is best to have an empty stomach before you start drinking the liquid. Drink one cup, which equals 8 ounces or 240 milliliters, every 15 minutes. Continue drinking until the bottle is empty. This medicine does not taste good to many people. You may chew gum or suck on mints or hard candy between the glasses of liquid to help you tolerate the taste. You will need to drink all of the liquid to be ready for the test.
- You may need to get to the toilet right away. You will have a loose watery bowel movement in about 1 hour. You will have bowel movements throughout the day. They will become watery. Your bowels are clean when there is only pale yellow fluid without stool.
- When you finish all of the liquid, keep drinking **clear** liquids again until midnight.
- At 10 PM, if ordered by your doctor, use the Fleet enema. To use the enema:
 1. Shake the bottle.
 2. Remove the orange plastic cover on the tip of the bottle.
 3. Lie on your left side with your right knee bent and your arms relaxed.

- ▶ ミルクや代用クリームなどの入っていないカフェインレス
コーヒーまたは紅茶
- ▶ Jello やポプシクル
- 12 時（正午）に、下剤の粉末を水に混ぜます。
 - ▶ ボトルいっぱいを目印（4 リットル）まで常温水を足しま
す。処方薬に付属の袋入りのフレーバを添加しますが、そ
の他の成分やフレーバを**混ぜない**こと。
 - ▶ ボトルのキャップをねじって閉めます。ボトルを振って粉
末と水を混ぜます。
 - ▶ 液体は冷やすこともできます。そのほうが飲みやすくなり
ます。ただし、氷は**入れない**でください。
- 午後 4 時に、液体を飲み始めます。空腹の状態で飲み始める
ことをお勧めします。15 分おきに1カップ（240ミリリットル
（8オンス）に相当）を飲みます。ボトルが空になるまで続けて
ください。この薬は、ほとんどの人にとって、おいしくはあり
ません。1 カップ飲むごとに、ガムやミント、キャンデーで口
直しをしてもかまいません。検査前までにすべて飲み終える必
要があります。
- 急に便意をもよおす場合があります。1 時間ほどで軽い水様便
がでます。便通は 1 日中あり、水っぽくなります。便を含ま
ない黄色い液のみが出るようになったら、腸がきれいになって
いることを示します。
- 下剤をすべて飲み終えたら、夜中まで、**透明**な飲み物を飲み続
けます。
- 医師に指示された場合は、午後 10 時にフリート エネマを使
用します。エネマの使用方法は以下のとおりです。
 1. ボトルを振ります。
 2. オレンジ色のプラスチックカバーをボトルの先から外し
ます。
 3. 右ひざを曲げ、両腕を楽にして体の左側を下にして横に
なります。

4. Gently put the bottle tip into your rectum. Push as if you are having a bowel movement. This will relax the muscles so the tip goes in easier.
 5. Stop pushing and take slow, deep breaths.
 6. Squeeze the bottle until most of the liquid is in your rectum.
 7. Remove the tip from your rectum. Lie on your left side and squeeze your buttocks to hold the liquid in your rectum.
 8. You will have a strong urge to have a bowel movement in about 5 minutes. Hold the liquid in as long as you can.
 9. Use the toilet.
 10. Wash your hands with soap and water.
- After 12 midnight, **do not** eat or drink anything, including water, and **do not** smoke.

On the Day of the Test

- **Do not** take your morning medicines unless told to do so by your doctor.

During the Test

- The staff will ask you about:
 - ▶ Your medicines including prescription and over the counter medicines, herbals, vitamins and other supplements
 - ▶ Allergies to medicines, foods or latex
 - ▶ Other health conditions and past surgeries
- If you are pregnant, or think you may be pregnant, tell the staff.
- You will wear a hospital gown.
- An IV (intravenous) tube is put in a vein in your arm. Medicine to make you relaxed and sleepy is put into the IV.

4. ボトルの先端をゆっくりと直腸に挿入します。便通があるときのようにいきみます。そうすると筋肉がゆるみ、ボトルの先が入りやすくなります。
 5. 押し込むのをやめて、ゆっくり深呼吸します。
 6. ほとんどの液体が直腸に入るまでボトルを握って圧迫します。
 7. 直腸からボトルを抜きます。左側を下にして横になったまま、液体が直腸にとどまるように臀部を圧迫します。
 8. 5分ほどは強い便意を感じます。液体はできる限り長くとどめておいてください。
 9. トイレに行きます。
 10. 石鹸で手を洗います。
- 夜中の 12 時以降は、水も含めて**飲食しない**でください。**喫煙もしない**でください。

検査当日

- 主治医による指示がない限り、朝は薬を服用**しない**でください。

検査中

- 以下の事項について、職員が質問をします。
 - ▶ 処方薬、市販薬、ハーブ、ビタミン剤、その他のサプリメントを含めて現在ご使用のお薬
 - ▶ 薬、食品、またはラテックスにタイするアレルギーの有無
 - ▶ 健康上の問題および手術歴
- 妊婦の方、妊娠していると思われる方は、職員に申し出てください。
- 病院のガウンを着用します。
- IV（点滴）管を腕の血管に入れます。リラックスさせ、眠くなる薬が IV を通して投与されます。

- You will lie on your left side. You may be asked to pull your knees up toward your chest.
- The scope is slowly put into your rectum and into your colon. You may feel an urge to move your bowels.
- Breathe deeply and slowly through your mouth to help you relax.
- Small amounts of air may be put into the colon through the scope. You may feel some cramping or discomfort during parts of the test.
- After your doctor has checked your colon, the scope is gently removed along with some of the air from the test.

After the Test

- Medicines given during the test will make you sleepy. You will need to have an adult family member or friend take you home. It is not safe for you to leave alone or to drive after your test.
- You stay in the test area until most of the effects of the medicine wears off.
- You may have gas after the test because of the air put in your colon.
- Do not drive, make major decisions or sign any legal forms for 24 hours after the test.
- You can return to your normal diet after the test. If a polyp is removed, your doctor may limit your diet for short time.
- You may have a small amount of blood from the rectum. This is normal.
- Test results are sent to your doctor. Your doctor will share the results with you.

- 体の左側を下にして横になります。膝を胸までもってくるように指示されます。
- スコープゆっくりと直腸に挿入し、結腸まで送ります。便意を感じることもあります。
- リラックスできるように、口からゆっくりと深呼吸してください。
- スコープを通して少量の空気を結腸に送り込む場合があります。検査の途中で軽いけいれんや不快感を感じる場合があります。
- 結腸の検査が終了したら、管がゆっくりと抜かれ、送り込んだ空気も除去されます。

検査後

- 検査中に投与される薬には眠くなる効果があります。検査後は、家族の中で成人の方またはお知り合いに送っていただいでください。検査の後で、車を運転したり、ひとりで帰宅することは安全ではありません。
- 薬の効果が消えるまで検査場所にとどまってください。
- 検査中に結腸に送り込まれた空気により放屁することがあります。
- 検査後 24 時間は、車の運転、重要な決定、法的書類への署名などを行わないでください。
- 検査後は通常通りの食生活に戻れます。ポリープを除去した場合、主治医により短期間の食事制限を課せられる場合があります。
- 直腸から少量の出血があることがありますが、異常ではありませんので心配なさないでください。
- 検査結果は主治医に渡されます。主治医が結果の説明をします。

Call your doctor right away if you have:

- Severe pain
- A fever over 100.5 degrees F or 38 degrees C
- A lot of bleeding from the rectum
- An abdomen which feels larger or hard

Talk to your doctor or nurse if you have any questions or concerns.

以下の症状が現れたら直ちに主治医に連絡してください。

- 激痛
- 38°C (100.5°F) を超える発熱
- 直腸からの多量の出血
- 腹部に感じる張りや硬直

質問や不明な事項については、主治医または看護師にご相談ください。

2005 – 9/2011 Health Information Translations

Unless otherwise stated, user may print or download information from www.healthinfotranslations.org for personal, non-commercial use only. The medical information found on this website should not be used in place of a consultation with your doctor or other health care provider. You should always seek the advice of your doctor or other qualified health care provider before you start or stop any treatment or with any questions you may have about a medical condition. The Ohio State University Medical Center, Mount Carmel Health System, OhioHealth and Nationwide Children's Hospital are not responsible for injuries or damages you may incur as a result of your stopping medical treatment or your failure to obtain medical treatment.

Colonoscopy with Bowel Prep. Japanese.